

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (2月号) Jan. 30, 2023/ 2023年1月30日



へんしゅう 編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)
おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/57989.html>

~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Feb. 18 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Feb. 1 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb. 6 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Feb. 9 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Feb. 17 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Feb. 14 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb. 15 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Feb. 20 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 2月18日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月1日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月6日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月9日 (木) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月17日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月14日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月15日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月20日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Onomichi Winter Illumination

~Two areas in front of Onomichi station and near Higashi Onomichi station are lit up. Please enjoy the winter's night. ~

Period: Until Feb. 28 (Tue)

Time: From sunset to 9:00 p.m.

Venue: The grassy area in front of Onomichi station and Kurosaki Suiro (Takasu-cho, 1-minute walk from Higashi Onomichi station)

☎Onomichi Kanko Kyokai
(Tel: 0848-36-5495)



おのみちウィンターイルミネーション

おのみちえきまえこうわんりょくち ひがしおのみちえきか くるさきすいろ
~尾道駅前港湾緑地と東尾道駅近くの黒崎水路をライト
アップしています。冬の夜を楽しんでください。~

期間: 2月28日(火)まで

時間: 日が沈んでから 21:00まで

場所: 尾道駅前港湾緑地、黒崎水路 (高須町、東尾道駅から歩いて1分)

きくところ: 尾道観光協会
(Tel.: 0848-36-5495)



What is Setsubun?

~“Setsubun” means the day between two seasons. In Japan, spring has been important because a year starts in spring. So, we call the day before the beginning of spring (=the day between winter and spring) “Setsubun.” For your information, the day when spring starts (around the 3rd or 4th of Feb.) is called “Risshun.” This year, Setsubun is the 3rd of Feb. It is the day to pray for our health and happiness and to expel evil spirits. We throw beans, saying, “Oni wa Soto, Fuku wa Uchi! (Demons out, Fortune in!)” Some people eat Ehomaki(sushi roll). If you eat Ehomaki silently, facing to the year’s lucky direction with making a wish, your wish will come true. The lucky direction of this year is South-southeast. ~



Saikokuji “Setsubun-e”

~ This is the biggest Setsubun event in Onomichi city. Men who were born in a year with the same sign of Chinese zodiac as the current year, called TOSHIOTOKO, throw beans saying, “Oniwasoto, Fukuwauchi! (Out with the demon and in with fortune)” and pray for the perfect health and safety of families over the year. ~

Date and Time: Feb. 3 (Fri)

11:00 a.m. ~ Buddhist memorial service

12:00 p.m. ~ Bean-throwing ceremony

Venue: Saikokuji (Nishikubo-cho 29-27)

☎Saikokuji (Tel.: 0848-37-0321)



節分って何?

~「節分」には、「季節を分ける」という意味があります。昔の日本では、春は1年の始まりで、大切にされています。そのため、春が始まる前の日(=冬と春を分ける日)を「節分」と呼ぶようになりました。ちなみに、春が始まる日(2月3日か4日ごろ)を「立春」と呼びます。今年は、2月3日が節分です。節分は、「みんなが健康で幸せに過ごせますように」と願って、悪いものを追い出す日です。「鬼は外、福はうち」と言いながら、豆まきをします。恵方巻き(巻きずし)を食べたりもします。その年の恵方(最もよい方角)を向いて、願いごとを思いながら何も話さずに食べると、願いが叶うと言われています。今年の恵方は、南南東です。~

西國寺「節分会」

~尾道で一番大きい節分のイベントです。年男たちが「鬼は外、福は内」と言って豆をまきます。一年の健康と安全を祈ります。~

日にちと時間: 2月3日(金)

11:00~ 法要、12:00~ 豆まき

場所: 西國寺 (西久保町29-27)

きくところ: 西國寺 (Tel.: 0848-37-0321)



Garbage Collection Schedule

[Feb. 23 (Thu) / The Emperor's Birthday]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried-in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima, and Mitsugi

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[2月23日(木) / 天皇誕生日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ：

尾道・向島・御調 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

Setoda Lemon Marathon Participants Wanted

~ The Setoda Marathon will be held in Setoda, which is famous for lemons. Let's run the marathon. ~

Date: Feb. 25 (Sat)

Venue: Setoda-cho

Who can participate?: Healthy people who are 15 years old and over

Entry Fee: Half marathon (21.0975km) JPY 8,500 (residents in Onomichi: JPY7,000), Seaside run (9.1km) JPY5,000

Entry: Through online by Feb. 5 (Sun)

<https://www.sportsentry.ne.jp/event/t/89855>

☎Setoda Lemon Marathon Jikko Iinkai (Tel.: 0845-25-6511)



せとだレモンマラソン

参加者募集中

~レモンを作る量が日本一の瀬戸田で行うマラソン大会です。参加する人を募集しています。~

日にち: 2月25日(土)

場所: 瀬戸田町

参加できる人: 15歳以上の健康な人。

お金: ハーフマラソン (21.0975km) 8,500円 (尾道市民は7,000円)、シーサイドラン (9.1km) 5,000円

申込: インターネットから申込してください。

<https://www.sportsentry.ne.jp/event/t/89855>

申込の締切: 2月5日(日)

きくところ: せとだレモンマラソン実行委員会 (Tel.: 0845-25-6511)

Okui Shio Piano Recital

Date and Time: Mar. 4 (Sat) 2:00 p.m.~

Venue: Bell Canto Hall (Setoda 535-1)

Program: Beethoven : Piano Sonata No.26 Op81a, Chopin: Nocturne Op.27-1 and etc...

Tickets: Adults JPY 2,000, 18-year-old and under JPY1,000

※Preschool children are not admitted.

Ticket Booths: Bell Canto Hall, Shimanami Koryukan, Keibunsha, Ticket Pia (P code: 229-878)

※Bell Canto Hall is Closed on Mondays and national holidays and Shimanami Koryukan is closed on Tuesdays.

※You can apply by phone, but you can't assign a seat.

☎Bell Canto Hall (9:00 a.m.~5:00 p.m.)

(Tel.: 0845-27-3848)

Shimanami Koryukan (Tel.: 0848-25-4073)



奥井紫麻 ピアノ・リサイタル

日にちと時間: 3月4日(土) 14:00 ~

場所: ベル・カントホール (瀬戸田535-1)

曲目: ベートヴェン: ピアノ・ソナタ第26番「告别」、

ショパン: ノクターン Op. 27-1 ほか

お金: 大人 2,000円、18歳とそれより小さい人 1,000円

※小学生より小さい子供は入れません。

チケットを買うところ: ベル・カントホール、しまなみ

交流館、啓文社、チケットぴあ (Pコード: 229-878)

※ベル・カントホールは月曜日と祝日、しまなみ交流館は火曜日がお休みです。

※電話でも申し込みできますが、席の指定はできません。

きくところ: ベル・カントホール (9:00~17:00)

(Tel.: 0845-27-3848)

しまなみ交流館 (Tel.: 0848-25-4073)



Setoda Edo Rakugo-kai

~Let's enjoy traditional Japanese entertainment! ~

Date and Time: Mar. 5 (Sun), 1:30 p.m.~

Venue: Bell Canto Hall (Setoda 535-1)

Performers: Mr. Shofukutei Tsuruko, Mr. Sanyutei Yujaku, Ms. Hitomi Nana and etc.

Tickets: JPY2,000

※Pre-school children are not admitted.

Ticket Booths: Bell Canto Hall and Sakai Stationery Shop (Innoshima Takuma-cho)

※Bell Canto Hall is Closed on Mondays and national holidays.

※You can apply by phone, but you can't assign a seat.

☎Bell Canto Hall (9:00 a.m.~5:00 p.m.)
(Tel.: 0845-27-3848)



せとだ江戸落語会

~日本の伝統芸能を楽しみましょう。~

日にちと時間: 3月5日 (日) 13:30~

場所: ベル・カントホール (瀬戸田535-1)

出演する人: 笑福亭鶴光さん、三遊亭遊雀さん、瞳ナナさんなど

お金: 2,000円

※小学生より小さい子供は入れません。

チケットを買うところ: ベル・カントホール、坂井文具店
(因島田熊町)

※ベル・カントホールは月曜日と祝日はお休みです。

※電話でも申し込みできますが、席の指定はできません。

きくところ: ベル・カントホール (9:00~17:00)

(Tel.: 0845-27-3848)

The 7th Setoda Lemon Matsuri (Festival) Vendors Wanted!

~Setoda is famous for lemons and the largest producer of lemons in Japan. There will be an event associated with Setoda lemons. Vendors at the event are wanted! ~

Date: Mar. 19 (Sun)

Venue: Setoda Shiminkaikan (public hall) etc

Vendors: Vendors who sell food, drink or goods, flea markets and etc...

※Food and drink: takeout only

Booth Charge: Each booth (3m × 3m)

JPY3,000 (with a tent), JPY2,000 (no tent)

Application Deadline: Mar. 10 (Fri)

☎Setoda Lemon Matsuri Jikko Iinkai

(Tel.: 0848-36-5495)

Email: kasou@ononavi.jp



第7回せとだレモン祭

出店者募集!

~瀬戸田はレモンが有名で、レモンを作る量が日本一です。レモンに関連したイベントで、お店を出したい人を募集します。~

日にち: 3月19日 (日)

場所: 瀬戸田市民会館など

募集するお店: 食べ物・飲み物・その他の物を売るお店、フリーマーケットなど

※食べ物と飲み物は、テイクアウトのみです。

お金: 1ブース (約3m × 3m)

3,000円 (テント付)、2,000円 (テントなし)

締切: 3月10日 (金)

申込・きくところ: せとだレモン祭実行委員会

(Tel.: 0848-36-5495)

Email: kasou@ononavi.jp

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)